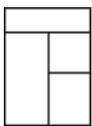


مُمتَلَكات

MUMTALAKAT



عن "ممتلكات"

ورد في تفسير كلمة "ممتلكات" لغوياً واصطلاحياً عدّة معانٍ، منها: أنّها تعني المُلْك أو التملّك، وهي بذلك لا تتعلق فقط بمادّيّة الأشياء ولكن بظواهر القوة والهيمنة. وبذلك فإن العنوان ينظر في الطرق التي تقوّل فيها الأشياء العلاقات، مما يدعو للتفكير في قدرة هذه الأشياء على احتواء معانٍ متعددة وأداء وظائف شخصية وثقافية. كما أنه يقارب تعريفات عدة متباينة للأشياء ككيانات مفاهيمية تحمل معها أثر ذكريات تجربة الهجرة.

مع تركيزه على طرق المعالجة، يعمل كل تكرار لهذا المشروع التاريخي الشفوي متعدد الأجزاء كموقع تلاقٍ وتواصل حيث بالإمكان صياغة خطابات جديدة. ويرصد المشروع بشكل عام تعقيدات العمليّات التعاونيّة، إذ يعيد النظر في صورة الباحث / الفنان كمؤلفٍ رئيسي للعمل، مع إعطاء الأولوية لوجهات نظر المشاركين، كما أنه يحقّق في كيفية التداول مع وجهات النظر والعلاقات من خلال ورش العمل والمعارض والفعاليات العامة.

تضم الردهة الأمامية للغاليري أغراضاً شخصية تعود لخمسّة مهاجرين يتحدثون العربية: أيقونة، دب (دبّوب)، بطاقات هوية، أدوات إنقاذ، مذكرات، دفاتر خياطة، مفتاح منزل، مسبحة، رواية، كوفية، ورقة مدرسية، بطاقة بريدية، وتذكارات سفر. يقدم "ممتلكات" مقتنياته كبقايا أثر من أماكن بعيدة وتجارب حيوات عاشت في كنفها، مما يفسح مجالاً في الزمان والمكان الحاضر للبحث والتأمل في مفاهيم المنزل والهوية والانتماء.

كما أنه من خلال وضع المقتنيات والمرويات الشخصية تحت فئة الجماليات أسنّاطيقاً، فإن "ممتلكات" يستقرّ مدى الرؤية وقيودها. وإذ يخلق المشروع مساحات للتلاقي بين العام والخاص، فإنه يبحث في كيفية قيام نماذج واستراتيجيات التمثيل المختلفة باختبار تخوم الشخصي، وكيف يمكن لهذه الأساليب خلق مقاربات جديدة وتوسيع احتمالات التفسير للروايات الشفهية، إذ تولج الأشياء في سياقها الثقافي الأشمل.

المشاركون/ات: ملكة عكاوي، ألكسندر عكاوي أسلان، وسام أسود، م.ب.، ماهر قريطم، فرح مصطفى

مقابلة مع فرح مصطفى

المحاورة: ايما حركة

تاريخ المقابلة: ١١ تشرين الثاني ٢٠١٧

مدة المقابلة: ٢١ دقيقة. ٧ ثواني.

مكان المقابلة: مقهى

لغة المقابلة: العربية (اللهجة الفلسطينية)

الأغراض: كوفية، رواية "ذاكرة الجسد" لأحلام مستغانمي، تذكارات سفر من دبي وباريس وبيزا

تفريغ المقابلة: ايما حركة

ترجمة إلى الفرنسية: شيرين شمسين

ترجمة إلى الإنكليزية: ايما حركة

الملاحظات

يوجد الكثير من الضجة الخلفية لأن المقابلة تمّت في مكان عام. التعليقات (المائلة الواردة بين هلالين) توضّح بعض العبارات أما النص [الوارد بين قوسين مستطيلين] فيُستخدم لإضافة السياق أو للإشارة إلى التواصل غير اللفظية.

السيرة الذاتية

فرح مصطفى هي فلسطينية ولدت في دبي عام ١٩٩٢، وترعرعت في صيدا وهي مدينة ساحلية جنوب لبنان. ترجع أصول عائلتها إلى قرية صفورية بالقرب من الناصرة في الجليل الأعلى، التي تم تهجير سكانها خلال النكبة. فرح لا تستطيع زيارة فلسطين بسبب وضعها كلاجئة فلسطينية في لبنان. عملت فرح كصحفية أثناء وجودها في لبنان وقامت بالهجرة مع عائلتها إلى مونتريال عام ٢٠١٦.

اسمي فرح مصطفى، فلسطينية من لبنان. صار لي بمونتريال سنة، وعم اشتغل مذيعة which is something I love so much لأن هيدا الشي درستة باختصاصي، وتخرّجت فيه واشتغلت فيه وهلق I'm doing it. وشو كمان؟

ليه قررتِ تجي على مونتريال؟

بحياتي ما فكرت اني ممكن اغترب عن لبنان بصراحة، بس بابا طلع على كندا، وقررنا نحن نجتمع كلنا هون . فكانت هجرة عائلية. I like it hereg .

قدي [وقت] الك هون؟

سنة وكم يوم بس.

قدي عمرك؟

٢٥ سنة.

بتحبي تخبريني شيء عن حياتك هون بمونتريال؟

شي عن حياتي بمونتريال؟ يعني أي حدا بيحي لهون يفكر انو أكيد كيف بدّه يتأقلم، انه culture جديدة، حياة جديدة. أنا حسيت التأقلم عندي كان سهل. لأن حسيت فيه كثير إحترام للإنسان، حسيت فيه أمان، حسيت فيه سلام. حسيت أن مونتريال مجتمعة كل cultures، which is كمان شي أنا كثير بحبه. أحب اتعرف على حضارات ناس تانيين، وسافرت وشفت عالم من مختلف البلاد فهيدا الشي يعني. ومونتريال is full of life وتخلي الواحد يحسن ان أحلامه تتحقق. وأكيد الواحد بيضل عنده حين لوين ترتي، لرفقاته وعيلته ويضل يشناق، بس انا بحس انو هيدا the right place for me.

[1:٥٥]

هلق صار فينا نبلش [نحكي] عن الأغراض اللي جبتهم.

.Ok

انتِ نقّي اي غرض...

ح انقي عن... [تخرج ثلاثة مجسمات صغيرة من الكيس] هيدول انا بحطهم عندي بالصالون: برج ايغل وبرج خليفة وبرج بيزا. مش هوايتي اجتمع ابراج [مبتسمة] بس بحب أخذ شي من البلد اللي كنت فيه. لسوء الحظ في بلدان ما قدرت أخذ منها، يعني memory، بس هيدول بقيوا معي وحببت جيبهم معي. برج خليفة، دبي كثير بحبها لأن فيها عيلتي. وكل ما شوف هيدا البرج اتذكر كل الاوقات اللي كنا نقضيها بدبي، يعني معهم. وكمان رحلت زرت باريس وحببتها كثير. حسيتها كثير romantic هيدي المدينة، فحبت هيدي [تشير إلى برج ايغل] من باريس. هيدي [تشير إلى برج بيزا] ما أنا جبتها. هيدي my best friend سافر على Italy وكان عطول (دائمًا) كل ما يسافر يجيب لي شي معه، فأحبّ يجيب لي برج بيزا فهيدي ذكرة منه. تذكرني فيه. وهيك فأحطهم قدامي عطول، أحس انه memories قدامي، فكثير بحبهم. جبتهم معي من لبنان.

ال second object اللي هو الكوفية [تخرج كوفية من الكيس]. انه الكوفية هي يعني من الأشياء اللي تلبس بفلسطين. so هي كثير بحسها انها تدلّ على هويتي. وانو بحبّ البسها بالمناسبات الوطنية، بس كون طالعة

على حفل خاص بفلسطين. وعندى تعلّق بوطن انا ما شفته وما زرتّه بس كثير تربيت على حبه. وترّيت على انه قضية يعني. so هيدي الكوفية كثير كثير بحبها. ومرات لما كنت سافر كنت اخذ معي كذا واحدة، ولما احكي للعالم عن قضية فلسطين كنت اعطيهم واحدة. ودايمًا كانوا كثير يحبوها ويلبسوها. فأكيد ما كنت حابة اطلع من لبنان وما أخذ معي شي يذكرك فلسطين، مع انو هي بالقلب. so عطول هيك بلبسها وبحبها، أحسها هيك انو تعبّر عني وعن هويتي so هيدي the second object.

وهيدا ثالث object [تتناول كتاب أحلام مستغانمي من الكيس]. انا كثير بحبّ اقرأ روايات عربي. وهيدي الرواية جبتها بلبنان بس ما قدرت اقرأها الا لما جيت لهون... so قرأتها اول ما جئت على مونتريال يعني كانت شهرور الثلج، يعني حَرَجْ (مناسبة لل) القراءة. So جبت "ذاكرة الجسد" وطلع بالصدفة، انا ما كنت عارفة عن شو يحكي الكتاب، طلع بالصدفة يحكي عن ذاكرة شخص بوطنه. فكثير تعلّقت بهل الكتاب، وحسيت يعني اجا بالوقت المناسب، يعني قرأته بالوقت المناسب وكثير حبيته. فرحني وبكاني، ولدرجة انه خلاني اتواصل مع احلام على تويتر. بعنت لها انه هيدا الكتاب كثير أثر في، وهي شافت الرسالة واحببها كثير. بيعنيلي هيدا الكتاب وكثير بحبّه. وبس that's it. إذا بدّك تسألني كمان، عادي.

[0:03]

رح بلس (أبدأ) بهول الثلاثة، الأبراج. هول الاثنين انت جايتيهم، وهيدا هدية. هيدا [برج خليفة] لما تشوفيه بتذكركي عائلتك يمكن بدبي؟

أكيد.

وهيدا [برج ايفل] بتذكركي السفارة على باريس؟

ايه.

قدي قعدت بباريس؟

قعدت بفرنسا ثلاث أيام. هو كانت الرحلة كلها خمسة أيام، ثلاثة أيام بفرنسا من ضمن ال workshop مش رايحين على باريس، رايحين على منطقة اسمها Nîmes. خالتي كانت عاملة جولة ب Europe، وطلعت (ذهبت) على باريس وقالت لي: "خلص الاقليك هونيك". So I met with her the last day بفرنسا ورحنا على باريس ورحنا على ايفل tower. It was a lot of fun. كثير كثير حلوة! وكثير تعلقت بهيدا المكان فقبل ما فلّ اشتريته [للبرج]. فيذكركي كيف انا وياها التقينا بجنون، بيوم، ورحت على باريس بيوم، فهيك.

كمان يعني حدا من العيلة؟

كمان حدا من العيلة. انا حدا كثير كثير متعلّق بعيلته، كثير، كثير. مع ان عيلتي عطول... يعني من لّمّا انا كنت بلبنان، هني بدبي. عطول يسافروا ويجوا، بيسافروا ويجوا، بس كل ما يجوا، حتى لو قد ما طولوا، سنين أو قد ما طولوا فترة، كأنه كنا قاعدين مبارح (البارحة) مع بعض. كثير متعلّقين ببعض. عيلتي كثير كبيرة. cousins كثير كتار. فبتلاقي الذكريات كتار كمان. عطول كل ما يجي حدا، عطول ضحك، عطول منطلع. ف بتلاقي عطول انا أحكي عنهم، وهيك.

Ok. هيدا [Leaning tower of Pisa] من صديقك؟

ايه

بتعرفوا بعض من زمان أو رفاق مدرسة أو...؟

صار لي أعرفه تسع سنين. تعرّفت عليه ب workshop كمان، بعدين صرنا كثير كثير friends. درسنا بالجامعة نفس الشيء، صحافة. تخرجنا واشتغلنا بنفس الراديو وعملنا project مع جمعيّة. So وين ما نروح عطول يشوفونا مع بعض، حتى سافرنا مع بعض. كثير كثير لي ذكريات معه، so he's my best friend. عطول يتذكرني بأشياء، عطول يجيب لي أشياء. هيدا مش أول شيء يجيب لي ياه، هيدا منه كمان. وهو كثير حابب يجي على كندا كمان. So hopefully يجي.

[٧:٢٧]

قبل ما تجي لهون، لما كنت عم تقرر أي souvenirs بدك تجيبي، ترددت او دغري نقيتهم أو كان فيه...؟

كثير في اشياء تركتها وزعلت عليها اني تركتها، لأن انا من النوع يعني عطول حتى الماما بالبيت بتقول لي: "فرج، شو كل هل الأغراض؟". ع طول بحب احتفظ بأغراض. حتى مثلاً أي حدا كاتب لي ورقة، بتلاقيها بعدها عندي من سنين، عرفتني. يعني أي ذكرى، أي شيء عطول أحطهم... كان عندي خزانة كبيرة مليانة أغراض. So لما جيت بدّي سافر، وبتعرفني عيلة مسافرة بدها تأخذ الأغراض الأساسية، so تخلّيت عن ثياب، تخلّيت عن albums صور. كثير كثير تركتهم هونيك -بس كلهم بيت جدي محفوظين- وكثير قصص متل هيك تركتهم وما قدرت أخذ ولا شيء. وكل ما بدني احط شيء: "لأ، الوزن وما الوزن". تعرفني هاي القصص. هيدا الشيء كثير ضايقني. I So, I tried to pick أشياء تكون عن جد meaningful to me. وبنفس الوقت ما تكون كثير ثقيلة لحتى اقدر أخذها. I tried to be reasonable يعني. وجبت كم صورة كمان، من من ال albums. نقيت كم صورة وجبتهم بس في أشياء كثير تركتها صراحة.

شو اكثر شي تركتيه وحاسة انك فقدتي له؟

اكثر شي... يمكن البومات الصُور اكثر شيء.

صور انت وصغيرة؟ أو...؟

صور انا وصغيرة، صور انا ورفقاتي، صور... كنا كثير ننصوّر زمان. So هيدول هيك، انه كنت حابة أخذهم معي يعني.

هول الثلاثة [أبراج]، في شي بعد حابة تخبريني عنهم؟

متل ما قلت لك. موجودين دايمًا بالصالون. وكل ما اروح اقعد بالليل عطول بيطلعوا بوجهي. وهيك انه بيصير عندك متل flash back، متل شريط لكل شي بيصير معي، إذا كان مع الشخص او اذا كان البلد او اذا كان بالمدينة اللي تذكرك بشيء. Too bad اني ما قدرت جيب شي يذكركني بصور [المدينة]. لأن كمان one of my favorite cities. كثير كثير كتير بحتب صور. يعني حتى لما شوف فيديو لبحر صور، هيك قلبي... عرفتني؟ بس انشالله ح قول للماما، بما انها هي بلبنان، ان تجيب لي شيء ذكرى.

وبتحطيمهم بالصالون؟

ايه.

بين هول [الأبراج] الثلاثة، اي واحد بتفضلي؟

I think ابرج دبي لأن خلص بشوف عيلتي كلها فيه.

العيلة القريبة؟ ولا...؟

ايه، العيلة القريبة. كلهم literally موجودين هونيك. انا خلفانة هونيك [دبي] بس عشتت بلبنان so I would pick .it

[1:40]

هلق منحكي عن الكوفية، هيدا كان ثاني غرض؟

ايه، ثاني غرض صح.

هيدي انت اشتريتها او هدية من حدا أو...؟

بصراحة قد ما... مثل ما قلتلك، بس اسافر كنت احمل معي كوفيات فما عدت عارفة أيها لي، أي لي، أي اشتريتها؟ بس أتذكر انها هيدي اللي بقيت معي. بس انا عطول الجمعية اللي كنت متطوعة فيها كانت هي تجبلنا اياهن. So I think it's one of them. يعني اللي اعطوني هني، بعتمد هاي اللي بقيت معي.

شو هي الجمعية؟

هي جمعية تساعد الأطفال الفلسطينية، تذكر بالقضية الفلسطينية. وكان في عندها أنشطة cultural برّا تساهم فيهم.

قدي اشتغلت معهم؟

يعني أنا من لما كنت بالروضة كنت مسجلة معهم. بعدين لما كبرت فتت بالكشاف معهم. بعدين رجعت صرت فوت بالانشطة الصيفية. لما كبرت اكثر وصار عمري 16 سنة، I got nominated انا روح امثلهم ببلجيكا مع رفيقي، هيدا. فمن هونيك بلشت اتعرف على عالم، أخذ experience، انا احكي اكثر. وهونيك بلشت اعرف انا حابة اكون journalist، عرفتني؟ so صرت اسافر معهم كذا مرة to represent them، ولنحكي كمان عن فلسطين، لنحكي عن معاناة الفلسطينيين بلبنان، بالمخيمات، وهل القصص. فأنا كنت كثير بحب روح احكي، كان بس اعطوني فرصة احكي [ضحك]. ف yeah. وايه، كنت اعطي ناس الكوفية أو الحطة الفلسطينية.

طيب لما تتطلي فيها بالبيت أو هون...؟

بصراحة speechless، عن جد ما بعرف. بحس كثير غالية عليي. و... بس انا اذا حدا طلبها مني، محبة بفلسطين، أنا بعطيه إياها. لأن أنا بدي ياه يحس هيك، بدي انه حدا يحس بالمعانة اللي عم تصير معهم. يحسن انا شو الحق؟ يعني حتى في كثير ناس بيسألوني انا: "طيب، انت كيف بتحيي بلد ما بتعرفيه؟". عرفتني؟ أنا من لما خلقت وأنا اسمع جدي وسني (جدي) يحكولي... يعني أنا هلق بحس حالي بعرف المكان اللي هني عايشين فيه على قد ما حكوا لي عنه. يعني كيف كان البيت، كيف عاشوا، شو كانوا يرتوا برّا حيوانات. يعني بعرف كل التفاصيل. وكثير على بالي روح زورها انشالله.

من وين من فلسطين؟

من الناصرة. تحديداً من صفوري، اللي هي شمال فلسطين، قريبة كتير على لبنان. وكثير حلوة. انا بشوف صور على الانترنت، ما بقدر شوف أكيد [زيارة¹]. بس انشالله إذا قدرت بعد كم سنة بقدر بروح.

بعد في حدا من العيلة هونيك؟

ما في. هلق يمكن يكون فيه عيلة بعيدة، بس أهلي يمكن ما بيعرفوا انه هني بقيوا، عرفتي؟ بس أنا وقتها عيلة جدي وستي كلهم طلوعوا وقتها [وقت النكبة]. تركوا كل شي يعني وراهم. فكلهم بلبنان يعني، طلوعوا هاجروا على لبنان وعاشوا هونيك. So لأ ما بتصور في حدا. يعني يمكن فيه حدا، قرابة الماما بعيد، بس عايش هونيك. بحس صعب احكي عنها. قد ما احكي، بحس حالي مقصرة صراحة. عن جد. بس مرات أكون مبسوفة اني يمكن قدرت أعمل شي لو كان هل قد [صغير]. في ناس مثلاً كانوا من فرنسا أو من إيطاليا ما عارفين شو هي القضية الفلسطينية. بتذكر انا لما كنت بآخر workshop بفرنسا، لما انا آخر شي كنت عم احكي آخر كلمة وقلت لهم: "انا اتشكركم اني انا قدرت التقى بناس من بلدي، بينما انا ما بقدر اشوفهم ببلدي". كانوا طالعين من فلسطين يشاركونا بهيدا ال workshop. فبالآخر في حدا أجني ما بيعرف شيء قال: "Viva Palestine". ما كان بيعرف شيء literally، فأنا كتير انبسطت انه at least هلق صار بيعرف، انه at least هلق صار عنده شوي علم. لأن بتعرفي كمان انه بالإعلام ما في ولا شي أبداً. فلما تكوني حاسة انك أثرت على شخص بشيء، it makes you feel kind of proud.

حببت كتير انك بتعطيها للعالم.

حببت... حضرت حفل لمحمد عساف [مغنٍ فلسطيني بدأ الغناء في سن مبكرة، اشتهر بعد فوزه ببرنامج أراب أيدول في موسمه الثاني] من شهر فبلاقي كل العلم لابسينها وكلهم عم يلوحوا فيها. هي حتى وقت الدبكة، وحتى الكبار بالعمر بيحطوها على رأسهم، فتلبس كتير، وكثير حلوة.

وهون لما تلبسيها، [تشعري] غير عن لبنان؟ يعني كيف...؟

هون بصراحة ما كتير لبستها، وأكد غير عن لبنان، أكيدا! يعني بلبنان at least لما تلبسيها، العالم عارفين شو هي. بس هون لما تلبسيها مرات يمكن يكون عندي تخوف من ردات فعل العالم. يعني في ناس تحب، في ناس ما بتحب. فما بفضّل انو to show off يعني. لما حس حالي اني حابة البسها، انو في داعي، بلبسها. بس مش انو دائماً.

وين عم تحطيها؟ مضبوطة؟ معلّقة؟

هيدي بالبيت معلّقة. في عندي باب الخزانة في لها علّاقة، معلّقة عليها. بس بحبّ البسها بلبسها، بس عطول كمان بوجهي.

[١٦:١١]

[تحمل الرواية بيدها] أنا شو اسمع العالم ذاكرة الجسد!! وذاكرة الجسد!! ويقولوا لي: "معقول قرأت هول وتركت هيدا". قلت آخر شيء: "خلص، بدي أقرأه". بس ما كان عندي chance بلبنان اني اقرأه، فجبته معي. كمان من بين الكتب it was so hard to pick. يعني في كتب وزعتها لرفقاتي ولبنات خالتي. بس هيدا قلت بما اني ما قرأته، جبته وجبت كتاب ثاني لغادة السمان. فهيدا الكتاب عن جد رائع بكل معنى الكلمة، مش معقول.

شو أكثر شي رسخ من القصة؟

¹ يُمنع المسافرون والمواطنون الذين يحملون جوازات أو وثائق سفر تحتوي على طوابع أو تأشيريات أو أختام لإسرائيل من الدخول إلى جمهورية لبنان وقد يخضعون للاعتقال أو الاحتجاز.

في جملة رسخت براسي ولما قرأت الكتاب I swear ابكي ابكي كل ما اشوفها. لحظة لأقول لك... [تفلفش بالكتاب] هلا، أكيد... انتِ قرأتيه؟

[إشارة بالرأس، نعم]

هو لما... شوفي قدي يحبّ وطنه [بطل الرواية] ومعلّق بوطنه، وكل شي صار بحياته. لما صار كبير بالعمر، واضطر يرجع على الجزائر عم يحيي كيف بالمطار عم يفتشوه بطريقة... انو... عم يفتشوا يديه وكذا وكذا، عم يقولوا له، وسأله [الموظف] بالمطار: "بشو تصرّح انتِ؟". فهو نزلت دمعة منه، وبيقول: "عم اصّرّح بالذاكرة يا ابني". ما بعرف، هيدي الجملة كتير أثرت فيي ويمكن هيدي أكثر جملة أتذكرها من الكتاب، بالكتاب، لأن كتير ابكتني، وكثير هيك حسيتها so meaningful. فهيدي أكثر شي أتذكرها يعني.

ليه نقيت الكتاب مع انك ما كنت قرأتيه؟

لما كان عندي مكتبة بالبيت، ما كانت كتير كبيرة صراحة، بس معظم الكتب اللي كانوا بقلبها كنت قرأتها. فقلت لأ، let me pick something أنا ما قرأته. بستفيد منه وبضل معي. So I picked two books اللي هوي هيدا وكتاب ثاني "الرغيف ينض كالقلب" لغادة السمان. بعدي ما قرأته لهيدا. قلت خلص. ح أخذ شي أنا ما قرأته وأكيد ح نقي هالكتاب اللي كل العالم متأثرة فيه وبيقولوا انه هيدا أفضل كتاب كتبه أحلام [مستغامي] وانه... شوفي قدي انو الطبعة الرابعة والعشرين يعني... وانعمل عنه مسلسل وجوائز، عرفتني؟ فقلت انه خلص، ا should read it يعني. فلهيك اخترته.

[18:52]

إذا بدك تنقي بين الأغراض الثلاثة، أي [غرض] بتنقي وليه؟

انقي الكوفية لأن الكوفية بتذكرني كمان برفقاتي وبعيلتي، so ما بحسنّ تخليت عن أي شيء. فهيدا [الأبراج] بحسو بهيدي [الكوفية]، عرفتني؟ يعني موجود هون. الكتاب فيي اشتره بأي وقت، بس هيدي ما بقدر لاقها وين ما كان. وحتى هيدول يمكن... انو هني كتير meaningful بس، بس يضلّهن بالنسبة لي objects. بس هيدي [الكوفية] ما بحسنّها انها ثياب، بحسنّها انها جزء مني، بتعبر عني I would pick it. ايه، I would pick it.

استشرت حدًا من العيلة أو رفاق لتختاري الأغراض؟

No. أنا يحبّ أن أختار لحالي. يمكن استشرت اهلي واختي بقصص ثانية، مثل مثلاً شو أخذ ثياب معي، ما عارفة نقي أي أحسن. بس بهيك شيء يخص فرح من جوا، بقلبها، بعقلها، ما بستشير حدًا منهم. بفضل اني أنا انقي، أنا أخذ القرار.

في شيء هلا، بهل السنة وكم يوم بمونتريال، جبتيه وبتحسي إذا بدك تسافري ممكن هيدا الشئ انه...؟

جبتيه من هون باخذه معي؟

ايه.

شو جبت شي من هون؟ بصراحة مش متذكرة اني جبت شي من هون. بس في شغلة حدًا جاب لي ياه متل... أنا كتير يحب هيدا الرمز ال dream catchers. بحس حالي I am a dreamer. قال لي: "لأنك بتحبها ح يجيب لي إياها كسكّل". يعني بحظها بالبيت. So هيدي ممكن اذا سافرت أخذها معي. انه حلوة.

في شي بعد بتجبي خبريني اياه؟

[إشارة بالرأس، كلا]

[٢١:٠٧]

© Emma Haraké, les participant.e.s et la Galerie Leonard & Bina Ellen, 2017-2019

Appuis : Conseil des arts du Canada et Conseil des arts et des lettres du Québec

**GALERIE LEONARD & BINA ELLEN
UNIVERSITÉ CONCORDIA**

1400 boul. De Maisonneuve Ouest, LB-165
Montréal (Quebec) H3G 1M8, Canada
ellen.artgallery@concordia.ca
ellengallery.concordia.ca

